

**Art. 3.** Le Ministre qui a les Travaux publics, les Communications et les sites d'activité économique désaffectés dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 avril 1993.

Le Ministre-Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,  
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés,  
J.-L. THYS

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 april 1993.

De Minister-Voorzitter en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,  
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,  
J.-L. THYS

F. 93 — 1233

**8 AVRIL 1993.** — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le classement hiérarchique des grades que peuvent porter les membres du personnel du Port de Bruxelles

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 avril 1993 fixant le cadre organique du Port de Bruxelles;

Vu le protocole 93/1 du comité de secteur XV du 4 février 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 janvier 1993;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget et la Fonction publique dans ses attributions, donné le 20 janvier 1993;

Sur proposition de son Ministre ayant les Travaux publics, les Communications et la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les grades que peuvent porter les membres du personnel du Port de Bruxelles sont répartis entre les différents niveaux, sections et rangs, conformément au tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 3.** Le Ministre qui a les Travaux publics, les Communications et la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 avril 1993.

Le Ministre-Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,  
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés,  
J.-L. THYS

N. 93 — 1233

**8 APRIL 1993.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve tot bepaling van de hiërarchische rangschikking van de graden die door de personeelsleden van de Haven van Brussel kunnen worden bekleed

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 8 april 1993 tot bepaling van het personeelskader van de Haven van Brussel;

Gelet op het protocol 93/1 van het Sectorcomité XV van 4 februari 1993;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 januari 1993;

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd voor Begroting en Openbaar Ambt, gegeven op 20 januari 1993;

Op voordracht van de Minister bevoegd voor Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

Besluit :

**Artikel 1.** De graden, die door de personeelsleden van de Haven van Brussel kunnen worden bekleed, zijn verdeeld onder de verscheidene niveaus, afdelingen en rangen, overeenkomstig de tabel in bijlage van dit besluit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de inwerking-treding van de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 april 1993.

De Minister-Voorzitter en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,  
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister van Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,  
J.-L. THYS

## Annexe

## Hiérarchie des grades

Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française :

## Section A

## Personnel administratif

## Niveau 4

- Rang 42 : classeur ou téléphoniste
- Rang 43 : agent principal
- Rang 44 : agent en chef

## Niveau 3

- Rang 30 : — commis ou commis-sténodactylographe
- dessinateur adjoint
- Rang 32 : — commis principal ou commis-sténodactylographe principal
- dessinateur adjoint 1re classe
- commis receveur spécial
- Rang 34 : — commis chef ou commis-sténodactylographe chef
- 1er dessinateur adjoint
- commis receveur spécial dirigeant

## Niveau 2

- Rang 20 : — rédacteur
- dessinateur
- contrôleur adjoint des travaux
- Rang 21 : — secrétaire de direction
- Rang 22 : — sous-chef de bureau
- dessinateur principal
- contrôleur des travaux
- secrétaire principal de direction
- assistant social
- traducteur
- Rang 23 : — assistant social de 1re classe
- Rang 24 : — chef administratif
- dessinateur en chef
- contrôleur principal des travaux
- assistant social principal
- traducteur principal
- comptable
- Rang 25 : — traducteur chef

## Niveau 1

- Rang 10 : — secrétaire d'administration
- ingénieur industriel
- ingénieur
- Rang 11 : — conseiller adjoint
- ingénieur industriel principal
- ingénieur principal
- capitaine de port adjoint
- Rang 12 : — conseiller adjoint-chef de service
- ingénieur industriel principal-chef de service
- ingénieur principal-chef de service
- capitaine de port
- Rang 13 : — conseiller
- ingénieur en chef-directeur
- ingénieur industriel-directeur
- Rang 14 : premier conseiller
- Rang 15 : directeur d'administration
- Rang 16 : directeur général

## Section B

## Personnel de maîtrise, gens de métier et de service

## Niveau 4

- Rang 42 : — agents des voies navigables
- ouvrier qualifié B
- ouvrier qualifié A des voies navigables

## Bijlage

## Hiërarchie van de graden

Alfabetische rangschikking van de benamingen in de Nederlandse taal :

## Afdeling A

## Administratief personeel

## Niveau 4

- Rang 42 : klasseerder of telefonist
- Rang 43 : eerstaanwendend agent
- Rang 44 : hoofdagent

## Niveau 3

- Rang 30 : — klerk of klerk-stenotypist
- adjunct-tekenaar
- Rang 32 : — eerstaanwendend klerk of eerstaanwendend klerk-stenotypist
- adjunct-tekenaar 1e klasse
- bijzonder klerk-ontvanger
- Rang 34 : — hoofdklerk of hoofdklerk-stenotypist
- 1e adjunct-tekenaar
- leidend bijzonder klerk-ontvanger

## Niveau 2

- Rang 20 : — opsteller
- tekenaar
- adjunct-contrôleleur van de werken
- Rang 21 : — directiesecretaris
- Rang 22 : — onderbureauchef
- eerstaanwendend tekenaar
- controleur van werken
- eerstaanwendend directiesecretaris
- maatschappelijk assistent
- vertaler
- Rang 23 : — maatschappelijk assistent 1e klasse
- Rang 24 : — bestuurschef
- hoofdtekenaar
- eerstaanwendend controleur van de werken
- eerstaanwendend maatschappelijk assistent
- eerstaanwendend vertaler
- rekenplichtige
- Rang 25 : — hoofdvertaler

## Niveau 1

- Rang 10 : — bestuurssecretaris
- industrieel ingenieur
- ingenieur
- Rang 11 : — adjunct-adviseur
- eerstaanwendend industrieel ingenieur
- eerstaanwendend ingenieur
- adjunct-havenkapitein
- Rang 12 : — adjunct-adviseur-hoofd van dienst
- eerstaanwendend industrieel ingenieur-hoofd van dienst
- eerstaanwendend ingenieur-hoofd van dienst
- havenkapitein
- Rang 13 : — adviseur
- hoofdingenieur-directeur
- industrieel ingenieur-directeur
- Rang 14 : eerste adviseur
- Rang 15 : bestuursdirecteur
- Rang 16 : directeur-generaal

## Afdeling B

## Meesters-, vak- en dienstponeel

## Niveau 4

- Rang 42 : — agent der waterwegen
- geschoold werkman B
- geschoold werkman A der waterwegen

- Rang 43 : — 1er agent des voies navigables  
— 1er ouvrier spécialiste  
— ouvrier qualifié B des voies navigables
- Rang 44 : — agent en chef des voies navigables  
— 1er ouvrier spécialiste A  
— ouvrier qualifié C des voies navigables

## Niveau 3

- Rang 30 : — garde des voies navigables  
— ouvrier de précision D
- Rang 32 : — 1er garde des voies navigables  
— contremaître 2e classe
- Rang 34 : — garde principal des voies navigables  
— chef d'atelier 1re classe

- Rang 43 : — 1e agent der waterwegen  
— 1e vakman  
— geschoold werkman B der waterwegen
- Rang 44 : — hoofdagent der waterwegen  
— 1e vakman A  
— geschoold werkman C der waterwegen

## Niveau 3

- Rang 30 : — wachter der waterwegen  
— precisiewerkman D
- Rang 32 : — 1e wachter der waterwegen  
— meesterknecht 2e klasse
- Rang 34 : — eerstaanwezend wachter der waterwegen  
— werkmeester 1e klasse

F. 93 — 1234

**8 AVRIL 1993. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents du Port de Bruxelles qui constituent un même degré de la hiérarchie**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 janvier 1993 portant adoption des statuts du Port de Bruxelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 avril 1993 fixant le classement hiérarchique des grades que peuvent porter les membres du personnel du Port de Bruxelles;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 10 mars 1993;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget et la Fonction publique dans ses attributions, donné le 20 janvier 1993;

Sur proposition de son Ministre ayant les Travaux publics, les Communications, la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1er.** En vue de l'application aux agents du Port de Bruxelles de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

- 1er degré  
les grades répartis dans les rangs 16 et 15;
- 2e degré :  
les grades répartis dans les rangs 14 et 13;
- 3e degré :  
les grades répartis dans les rangs 12 et 11;
- 4e degré :  
les grades répartis dans le rang 10;
- 5e degré :  
les grades répartis dans le rang 24;
- 6e degré :  
les grades répartis dans les rangs 23 et 22;
- 7e degré :  
les grades répartis dans les rangs 21 et 20;
- 8e degré :  
les grades répartis dans le rang 34;
- 9e degré :  
le grade réparti dans le rang 32;

N. 93 — 1234

**8 APRIL 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve tot bepaling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de Haven van Brussel die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 15 januari 1993 houdende aanneming van de statuten van de Haven van Brussel;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 8 april 1993 tot vaststelling van de hiërarchische rangschikking van de graden die door de personeelsleden van de Haven van Brussel kunnen worden bekleed;

Overwegende dat er is voldaan aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 10 maart 1993;

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd voor Begroting en Openbaar Ambt, gegeven op 20 januari 1993;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Openbare Werken, Verkeerswezen en de Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten,

Besluit :

**Artikel 1.** Met het oog op de toepassing op de ambtenaren van de Haven van Brussel van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de verscheidene graden, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, bepaald zoals volgt :

- 1e trap :  
de graden ingedeeld in de rangen 16 en 15;
- 2e trap :  
de graden ingedeeld in de rangen 14 en 13;
- 3e trap :  
de graden ingedeeld in de rangen 12 en 11;
- 4e trap :  
de graden ingedeeld in de rang 10;
- 5e trap :  
de graden ingedeeld in de rang 24;
- 6e trap :  
de graden ingedeeld in de rangen 23 en 22;
- 7e trap :  
de graden ingedeeld in de rangen 21 en 20;
- 8e trap :  
de graden ingedeeld in de rang 34;
- 9e trap :  
de graad ingedeeld in de rang 32;